

**CURSOS**

[講座]

## Aula de Culinária para Homens

だんせいりょうりきょうしつ  
男性料理教室



Vamos rever o hábito alimentar, prevenindo-se assim a doença de estilo de vida relacionada (Seikatsu Shukan Byou).

<b>Data</b>	6 de fevereiro de 2010 (sábado)
<b>Horário</b>	das 9:30 hs da manhã ~ 13:00 hs da tarde
<b>Local</b>	Centro de Saúde Fukuroi (Fukuroi Hoken Center)
<b>Conteúdo</b>	Palestra sobre a prevenção da doença de estilo de vida relacionada, aula prática do preparo de cardápio light e sua degustação
<b>Alvo</b>	Pessoas de sexo masculino residentes no município
<b>Vagas</b>	25 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Forma de Inscrição</b>	Por telefone, FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço e número de telefone
<b>Período de Inscrição</b>	15 de dezembro (terça) ~ 15 de janeiro de 2010 (sexta)
<b>Informação e Inscrição</b>	<b>Centro de Saúde de Fukuroi</b> ☎42-7275 FAX 42-7276 E-mail kenkoudokuri@city.fukuroi.shizuoka.jp

**CURSOS**

[講座]

## Curso de Salvamento de Emergência

ふつうきゅうめいこうしゅう  
普通救命講習

Aos participantes que irão finalizar o curso, será emitido o comprovante de conclusão deste curso.

Data (Ano de 2010)		Local	Vagas (p/ordem de chegada)
Janeiro	dia 14 (qui.)	Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi (Fukuroi Shoubousho)	20 pessoas
	dia 17 (dom.)	Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi	20 pessoas
	dia 24 (dom.)	Posto de Corpo de Bombeiros de Asaba (Asaba Bunsho)	10 pessoas
	dia 31 (dom.)	Posto de Corpo de Bombeiros de Mori (Mori Bunsho)	20 pessoas
Fevereiro	dia 7 (dom.)	Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi	20 pessoas
	dia 12 (sex.)	Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi	20 pessoas
	dia 21 (dom.)	Posto de Corpo de Bombeiros de Mori	20 pessoas
Março	dia 28 (dom.)	Posto de Corpo de Bombeiros de Asaba	20 pessoas
	dia 7 (dom.)	Posto de Corpo de Bombeiros de Asaba	10 pessoas
	dia 13 (sáb.)	Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi	20 pessoas
	dia 14 (dom.)	Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi	20 pessoas
	dia 28 (dom.)	Posto de Corpo de Bombeiros de Mori	20 pessoas

**Horário** 9:00 hs da manhã ~ meio-dia  
**Alvo** Pessoas com a idade acima da escola ginásial que, residem, trabalham ou estudam no município  
**Conteúdo** Método de reanimar o coração, uso do AED (**Automated external defibrillator / Desfibrilador externo automático**), é um dispositivo eletrônico portátil que diagnostica e trata a parada cardíaca), método de remoção de corpo estranho, método de estancar a hemorragia e afins  
**Taxa** Gratuito  
**Inscrição** Comparecendo diretamente no Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi ou no Posto de Corpo de Bombeiros de Asaba. A inscrição por grupo, será possível se inscrever até 5 pessoas por curso.

**Informação** Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi ☎44-5119  
 Posto de Corpo de Bombeiros de Asaba ☎23-0119

# FUKUROI

Edição Nº21  
Dezembro/2009

População de Fukuroi 87,024  
 População de brasileiros 2,563  
 Dados de 1/dezembro

**INFORMAÇÃO**

[お知らせ]

## Lista das Principais Repartições Públicas e datas que não funcionarão no Final e Início de Ano

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん  
年末年始の休業一覧

Mês • Dia • Semana	Dezembro								Janeiro / 2010			
	19 sáb	20 dom	23 qua	26 sáb	27 dom	29 ter	30 qua	31 qui	1 sex	2 sáb	3 dom	
Nome da Repartição	Não estará funcionando											
Pref. Municipal de Fukuroi												43-2111
Sucursal Mun. de Asaba												23-9211
Hospital Municipal												43-2511
Centro de Saúde Fukuroi												42-7275
Centro de Saúde Asaba												23-9222
Mês • Dia • Semana	Dezembro				Janeiro / 2010							
	21 seg	28 seg	29 ter	30 qua	31 qui	1 sex	2 sáb	3 dom	4 seg			
Biblioteca Mun. de Fukuroi	Não estará funcionando											
Biblioteca Mun. de Asaba										42-5325		
	23-6801											

※ A prefeitura e o sucursal municipal, mesmo nos feriados de final e início de ano, farão o atendimento do Atestado de Óbito e para fazer a Reserva de Cremação.

**INFORMAÇÃO**

[お知らせ]

## Lista da data da Coleta do Lixo durante o Final e Início de Ano

ねんまつねんし しよりのいちらん  
年末年始のごみ処理一覧

Dia • Mês • Semana		Dezembro									Janeiro / 2010							
		22 ter	23 qua	24 qui	25 sex	26 sáb	27 dom	28 seg	29 ter	30 qua	31 qui	1 sex	2 sáb	3 dom	4 seg	5 ter	6 qua	7 qui
Lixo Queimável	Entrega Direta	Chuen Clean Center	☉	Folga	☉	☉	△	Folga	☉	☉	☉	Folga	Folga	Folga	Folga	☉	☉	☉
	Dias de Coleta	Coleta de Seg / Qui	—	—	○	—	—	○	—	—	Folga	—	—	—	○	—	—	○
		Coleta de Ter / Sex	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	Folga	—	—	—	○	—
	Coleta de Qua / Sáb	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	Folga	—	—	—	○	—
Lixo Não Queimável (Entrega Direta)		★	Folga	★	★	Folga	Folga	★	Folga	Folga	Folga	Folga	Folga	Folga	★	★	★	★

○ → Dia de Coleta do Lixo Queimável  
 ☉△ → Dia e horário de atendimento para recepção da entrega direta do Lixo Queimável, sendo ☉ = parte da manhã de 9:00 hs ~ meio-dia, parte da tarde de 13:00 hs ~ 17:00 hs △ = parte da manhã de 9:00 hs ~ meio-dia As taxas serão cobradas de acordo com o peso.  
 ★ → Dia e horário de atendimento para recepção da entrega direta do Lixo Não Queimável, sendo ★ = parte da manhã de 9:00 hs ~ 11:00 hs, parte da tarde de 13:00 hs ~ 15:30 hs As taxas serão diferenciadas de acordo com o volume da carga do veículo.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Instituições Médicas do Município que poderá aplicar a Vacina do Novo Tipo de Vírus da Influenza

しんがたいんふるえんざわくちんせつしゅうけられるしなしいりょうきかん いちらん  
新型インフルエンザワクチンの接種が受けられる市内医療機関の一覧

A determinação da vacina do Novo Tipo de Vírus da Influenza foi determinada pelo país, como sendo uma medida de vacinação prioritária das pessoas alvos. Estas pessoas, que desejam aplicar a vacina, deverão estar verificando o período específico da vacinação no home page provincial ou municipal, e solicitar a reserva da aplicação da vacina na instituição médica (dependendo da instituição médica, devido a idade ou a situação da gestação, não poderá aplicar a vacina). Maiores informações solicitamos que esteja verificando em cada uma das instituições médicas.

Instituição Médica			
Pacientes em geral, pacientes em tratamento no local		Somente para pacientes em tratamento no local	
Nome da Instituição Médica	TEL	Nome da Instituição Médica	TEL
Asahi Shounika lin	43-3080	Aoba Kodomo Clinic	41-0852
Ishizuka Shounika・Naika Clinic	49-2099	Asaba lin	23-6320
Ichikawa lin	23-8888	Iwamoto Geka lin	23-6766
Ihara Geka lin	42-5601	Kasahara Sanfujinka	42-3616
Ono Clinic	43-9833	Kamiya lin	23-4019
Kamizaki lin	42-3569	Sakaguchi lin	42-3423
Kidokoro lin	44-2323	Shimura Naika lin	44-1159
Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	41-0055	Takao Naika lin	41-3000
Kanno Naika lin	42-2277	Tsukimi no Sato・Shoukaki Naishikyoku Clinic	48-5050
Shimizu Sanfujinka lin	42-3600	(Somente pessoas portadoras de doenças subjacentes)	
Tokunaga lin	23-2017	Denda Seikei Geka	49-3311
Torii Itami no Clinic	45-1777	Hiro Clinic	48-5200
Nagata Naika・Shoukakika lin	43-2355	Horio lin	48-5119
Hashimoto Naika Jyunkankika lin	43-9555	Miki Shounika lin	43-3797
Fukuroi Shiritsu Fukuroi Shimin Byouin	43-2511	Mitsunashi lin	43-1231
Fukuroi Mitsukawa lin	49-2211	Miyajima Jibiinkouka	43-7110
		Moroi lin	43-8611
		Yasou Kodomo Shinryojo	48-5515
		Yamana Shinryojo	49-1331
		Watanabe Seikei Geka	43-7111

※ A lista das Instituições Médicas acima, são dados atualizados de 29 de outubro de 2009.  
 ※ É necessário fazer a reserva ao solicitar a aplicação da vacina.

**Pessoas Alvo・Período Meta da Aplicação da Vacina**  
 ① Gestantes...meados de novembro ~ ② Portadores de doenças subjacentes...às pessoas com prioridade será em meados de novembro ~, outros será no início de dezembro ~ ③ Crianças na idade pré-escolar (1 ano ~ até a idade antes de ingressar na escola primária)...início de dezembro ~ ④ Alunos da 1ª ~ 3ª série primária...meados de dezembro ~ ⑤ Pais ou responsáveis de crianças abaixo de 1 ano de idade...início de janeiro ~ ⑥ Alunos da 4ª ~ 6ª série primária...meados de janeiro ~ ⑦ Alunos da escola ginásial, alunos do colegial, idosos acima de 65 anos de idade...meados de janeiro ~

■ **Informação** Centro de Saúde Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275  
 ■ **Requerimento** Em cada uma das Instituições Médicas especificadas acima.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Auxílio do valor da vacinação do Novo Tipo do Vírus da Influenza (Shingata Influenza Wakutin)

しんがたいんふるえんざわくちんせつしゅうひょうじよせい  
新型インフルエンザワクチンの接種費用を助成します

<b>Alvo</b>	Pessoas que têm requisito da aplicação da vacina de forma prioritária, sendo pessoas que recebem o subsídio de subsistência (Seikatsu Hogo) ou pessoas que no Ano Fiscal de 2009 ficaram isentas da tributação do imposto municipal (a isenção da tributação do imposto terá de ser de todo o membro desta família)
<b>Valor do Auxílio</b>	Valor total máximo de até ¥7,200
<b>Forma de Requerer</b>	No Centro de Saúde Fukuroi ou no Centro de Saúde Asaba, preenchendo os dados necessários no formulário de requerimento. Será entregue o cupom gratuito para aplicar a vacina. Este cupom será possível estar utilizando nas instituições médicas determinadas pelo Município de Fukuroi.
※	Para as pessoas que irão aplicar a vacina nas instituições médicas não determinadas pelo município, ou que já fizeram a aplicação da vacina, as despesas pagas por conta, serão reembolsadas posteriormente pelo município. Sendo assim, para o procedimento do reembolso do valor pago, deverá solicitar em um dos Centros de Saúde (Fukuroi ou Asaba), trazendo a nota fiscal emitido pela instituição médica, comprovante da aplicação da vacina, carimbo e a caderneta bancária onde possa verificar o número da conta corrente.
<b>Informação e Requerimento</b>	Centro de Saúde Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275 Fukuroi-shi Takao 754-1 Centro de Saúde Asaba (Asaba Hoken Center) ☎23-9222 Fukuroi-shi Asana 1028

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Comunicado do depósito do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças

ぼしかてい たいしやう じどうふようてあて ふりこみます  
母子家庭を対象とした児童扶養手当を振り込みます

- Este subsídio tem como alvo, famílias constituídas somente por mães e filhos.
- ◇ Em dezembro, é efetuado o pagamento do subsídio dos meses de agosto ~ novembro aos beneficiários deste subsídio. O valor mensal a receber, está especificado no avesso da Caderneta do Comprovante de Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças. Sendo assim, pedimos para que verifique o depósito.
  - ◇ Os beneficiários que ainda não fizeram a atualização de dados (recadastramento) para continuar a receber este subsídio, pedimos para que faça o mais breve possível (beneficiários que não fizeram a atualização de dados desde o Ano Fiscal 2007, o prazo para fazer a atualização de dados irá caducar, perdendo-se assim o requisito de beneficiário).
  - ◇ Para as pessoas que se enquadram no recebimento deste subsídio, e que ainda não fizeram o requerimento, será necessário estar requerendo para estar se beneficiando.

**Data do depósito** 11 de dezembro (sexta)

■ **Informação e Requerimento**  
**Prefeitura Municipal** Setor de Previdência Social (Shakai Fukushi Gakari) ☎44-3184  
**Sucursal Municipal** Setor de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu Gakari) ☎23-9213



**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## A data do dia 15 a 31 de dezembro é o período da campanha de segurança no trânsito de final de ano

12がつ 15にち 31にち ねんまつ こうつうあんぜんうんどうきかん  
12月15日~31日は年末の交通安全運動期間です

- 〈Meta da Campanha〉**
- Prevenir acidentes de trânsito que ocorrem ao entardecer e durante a noite.
  - Eliminação da condução do veículo embriagado.
  - Vamos pôr em prática! As "atividades de defesa" para a segurança própria.
  - ★ Vamos impedir os acidentes de trânsito que ocorrem ao entardecer e durante a noite, ligando o farol antecipadamente e utilizando eficazmente o farol alto.
  - ★ Quando sair a noite, procure usar roupas claras e portar objetos refletivos.
  - ★ A ocorrência de acidentes de trânsito aumentam na época de final de ano. A precipitação e a impaciência tem sido uma das causas da ocorrência de acidentes. Vamos dirigir tendo tempo suficiente de locomover-se de um local para o outro, e não esquecendo o espírito cooperativo de ceder mutuamente quando for necessário.
- A prevenção contínua é a melhor defesa contra acidentes.



■ **Informação** Divisão de Desenvolvimento Regional Setor de Prevenção de Acidentes de Trânsito ☎44-3125